

**ISSN 09776-8165**

Bi-Monthly, Refereed, and Indexed Open Access eJournal

# **THE CRITERION**

**An International Journal in English**



Vol. 8, Issue- IV (August 2017)  
UGC Approved Journal No 768

**Editor-In-Chief: Dr. Vishwanath Bite**

**[www.the-criterion.com](http://www.the-criterion.com)**

About Us: <http://www.the-criterion.com/about/>

Archive: <http://www.the-criterion.com/archive/>

Contact Us: <http://www.the-criterion.com/contact/>

Editorial Board: <http://www.the-criterion.com/editorial-board/>

Submission: <http://www.the-criterion.com/submission/>

FAQ: <http://www.the-criterion.com/fa/>



**ISSN 2278-9529**

**Galaxy: International Multidisciplinary Research Journal**  
[www.galaxyimrj.com](http://www.galaxyimrj.com)

## Pen

### Translation of Jaiprakash Kardam's Poem "Kalam" in English

**Sheeba Parveen**  
Assistant Professor  
Delhi University

Pen

Doesn't move on paper only

Pen moves

On hearts too

Wages of daily workers

Are cut off

By pen

Daggers are dented

In hungry stomachs

Suspensions are written

By pen

Throats of innocents

Are cut off

Topper students

Are failed in practical

By pen

Thumbs of Eklavyas

Are cut of

History is written

By pen

Real heroes  
Are made insignificant  
Insignificant are made  
Heroes  
Theology, memoirs and epics  
Are written  
By pen  
Slavery of untouchables  
Is concreted  
Pen has been  
The shaft, sword and dagger  
Of savage and cruel hands  
Untouchables,  
Will also have to learn  
The importance of pen  
Its use  
In the form of weapon  
Because, songs of revulsion  
Can be written  
By pen  
Forts of injustice  
Can be demolished.